

CURRICULUM VITAE

PERSONAL IDENTIFICATION

Name: Protais NIYONSHIMA
Date of birth: 15/05/1988
National ID: 1 1988 8 0174519 0 55
Nationality: Rwandan
Home address: Gasabo/Kigali
Email: niyopro@gmail.com
Phone: (+250) 783218431

PROFILE

I hold a Bachelor's Degree of Arts with Honors in Modern Languages-Translation and Interpretation Studies. I am a strategic thinker, result-oriented. I have worked with various organizations with different environments providing opportunities to learn and contribute. I have strong ability to plan, prioritize and manage complex tasks under aggressive timelines in highly pressurized environment.

EDUCATIONAL BACKGROUND

2012: Bachelor of Arts with Honours in Modern Languages (Translation and Interpretation Studies), Second class upper division, National University of Rwanda

2007: High School Certificate of Arts and Literature, APEM Ngarama

EMPLOYMENT HISTORY

2017 – Up to now: Translation Vendor at Donnelley Financial LLC

Areas of service:

- Translation
- Transcription
- Localization

2017-Up to now: Translation Vendor at db Business Solutions

Areas of Service:

- Translation
- Transcription
- Localization

2017-Up to now: Translation Vendor at Swahili Space Limited

Areas of Service:

- Translation
- Transcription
- Localization

2014-Up to now: Freelance Translation Vendor at United Language Group (ULG)

Areas of service:

- Translation
- Localization
- Transcription
- Interpreting

2010-2013: Translator at IRST

The task:

- To translate texts from English, French into Kinyarwanda
- To review and proofread texts in Kinyarwanda
- To create bilingual glossaries
- To manage terminology and create guidelines

2011-2012: Interpreter at World Learning

The task:

- Providing Interpreting services (English to Kinyarwanda) on a need basis.
- Building long lasting relationships with clients by providing an excellent customer service.
- Maintaining strict confidentiality concerning clients and interpreted information.

SKILLS AND PERSONAL QUALITIES

Microsoft Office Word, Microsoft Office Excel, Microsoft Office PowerPoint, Adobe Audition, Adobe Premium, and Filmora.

TECHNICAL SKILLS

Translation Software: Wordfast, Microsoft Leaf, TLEX, , Adobe audition, Transtool, Idiom World Server Workbench, Translation workspace XLIFF Editor, Trados 7 freelance, Xbox Localization Screenshot Review Tool.

Internet: Excellent skills in using internet for research and mark communication purposes.

TRANSLATION LANGUAGE COMBINATION & RATES

1. Kinyarwanda < > English 0.09 US Dollar/word
2. French < > Kinyarwanda 0.09 US Dollar/word

PROOFREADING RATES

1. Kinyarwanda 3USD/Page

TRANSCRIPTION RATES

2. Kinyarwanda 3USD/Minute

TRANSLATION LANGUAGE COMBINATION & RATES

3. Kinyarwanda 3USD/Minute

INTERPRETING LANGUAGE COMBINATION & RATES

1. Kinyarwanda < > ENGLISH 100USD/Hour

REFERENCES

1. **Dr RURANGIRWA Straton**
Lecturer at University of Rwanda
University of Rwanda
Tel: +(250) 788690222
2. **Mr. Marcellin HABUMUREMYI**
Freelance interpreter/Translator
Tel: +(250) 788697439
3. **Mr. Audace MUYUKU**
Translator & Professor at University of Rwanda
Tel: +(250) 788430069

I do hereby confirm that the information above given is correct.

Protais NIYONSHIMA